

Beautiful English

# 美丽英文

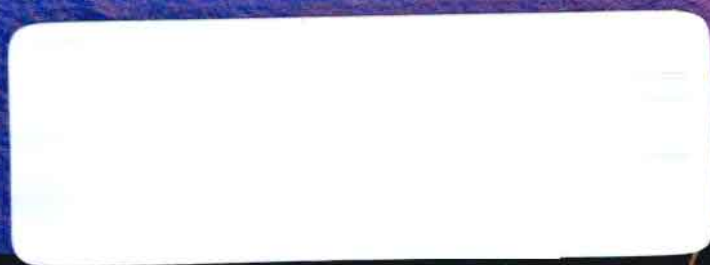
那些改变未来的身影

Celebrities Changing the Future

张露◎编译



美丽英文袖珍馆  
POCKET BOOK III



365天享受阅读，从美丽英文开始

英文  
随身读

变得卓越并不艰难，  
从现在开始尽自己最大能力去做，  
你会发现生活将给予你惊人回报。



新世界出版社  
NEW WORLD PRESS

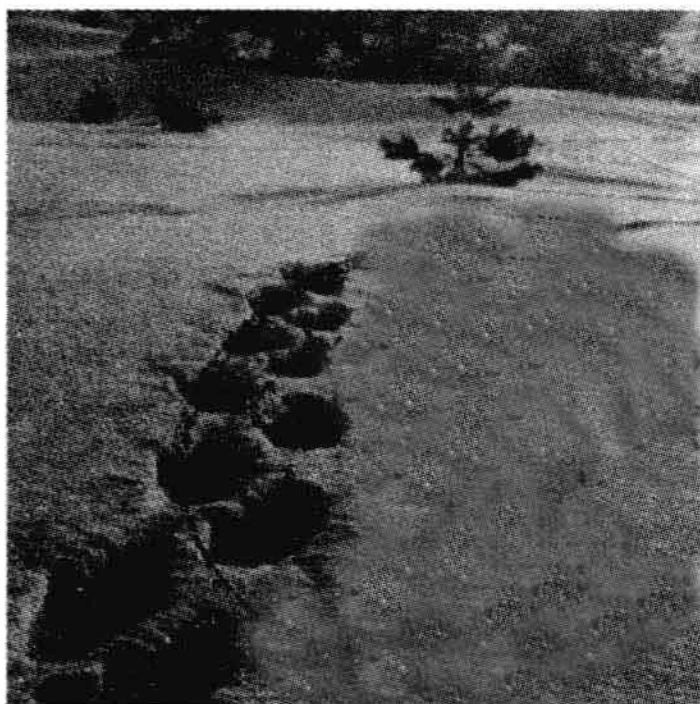
Beautiful English

# 美丽英文

## 那些改变未来的身影

*Celebrities Changing the Future*

张露◎编译



新世界出版社  
NEW WORLD PRESS

## 图书在版编目(C I P)数据

那些改变未来的身影：英汉对照 / 张露编译. --北京：新世界出版社, 2013.6

(美丽英文)

ISBN 978-7-5104-4035-9

I. ①那… II. ①张… III. ①英语—汉语—对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第025640号

## 那些改变未来的身影

---

作者：张 露

责任编辑：王正斌 陈玉洁

责任印制：李一鸣 郑珊珊

出版发行：新世界出版社

社 址：北京市西城区百万庄大街 24 号 (100037)

发行部：(010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总编室：(010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.newworld-press.com>

版权部：+8610 6899 6306

版权部电子信箱：[frank@nwp.com.cn](mailto:frank@nwp.com.cn)

印刷：北京中印联印务有限公司

经销：新华书店

开 本：787×1092 1/32

字 数：132 千字 印张：7.5

版 次：2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5104-4035-9

定 价：15.00 元

---

版权所有 侵权必究

凡购本社图书，如有缺页、倒页、脱页等印装错误，可随时退换。

客服电话：(010) 6899 8638

美丽英文袖珍馆·第3辑  
那些改变未来的身影



*Celebrities Changing the Future*







1 :

## 那些创造财富的身影

**Bill Gates and Water Incident /2**

**What the FBI Had on Steve Jobs /12**

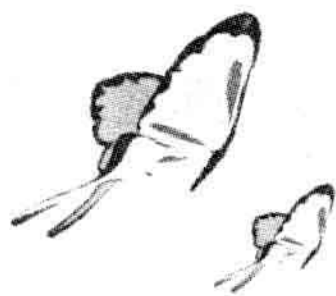
**The Man Behind Coca-Cola: the Early Years of  
Asa Candler /20**

**Charles Lewis Tiffany Fashion Designer /32**

**Howard Schultz Wants Starbucks to Be the  
IBM of Coffee /36**

**Coco Chanel: Fashion Designer's Life /54**

**The Master of Investment: Warren Buffett /60**



比尔·盖茨和泼水事件 /2

FBI 手中的乔布斯 /12

可口可乐背后的男人：阿萨·坎德勒的早期时光 /20

蒂芙尼：时尚设计师的一生 /32

霍德华·舒尔茨：星巴克争当咖啡行业的 IBM/36

可可·香奈儿：时尚先锋的传奇一生 /54

世界投资大师：巴菲特 /60



Chapter

2 : 那些才华横溢的身影

I Live Entirely in My Music: Beethoven /72

An Impressionist: Vincent Van Gogh /80

The Life of Charles Dickens: Beloved Bully /88

Jane Eyre: an Autobiography /98

Six Questions for Arthur Schopenhauer /112

Chapter

3 : 那些超越经典的身影

Sophie Marceau in Relationships /128

Gregory Peck, Last of Noble Breed /142

Sean Connery: How to Act 007 /154

The Youngest Tennis Champion:

Martina Hingis /162

Laila Ali Inherits Her Father's

Profession /170

The Diana Decades /178



我沉醉在音乐之中：贝多芬 /72

凡高：印象派大师 /80

狄更斯的一生：亲爱的恶棍 /88

以《简·爱》为自传 /98

叔本华答《无可奉告》六问 /112



苏菲·玛索：陷入亲密关系时 /128

格里高利·派克：最后一位高贵绅士 /142

肖恩·康纳利：007/154

玛蒂娜·辛吉斯：最年轻的网球冠军 /162

莱拉·阿里：拳王女儿继承父业 /170

戴安娜：威尔士王妃 /178





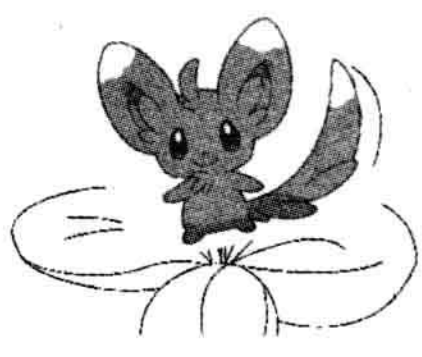
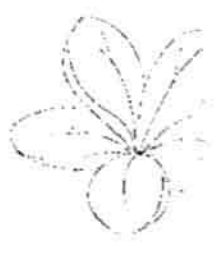
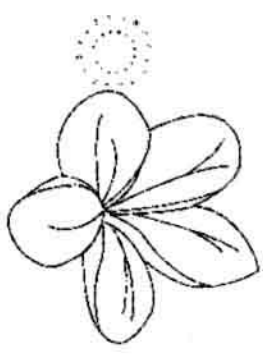
## 4 : 那些卓尔不凡的身影

Obama: Paid Off My Student Loans 8 Years Ago /188

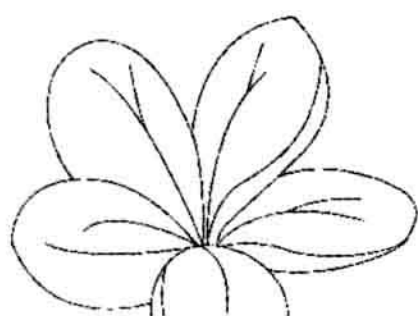
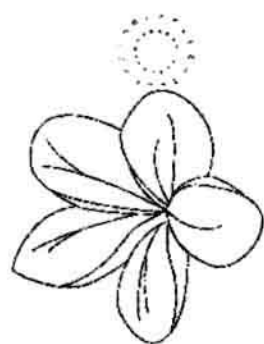
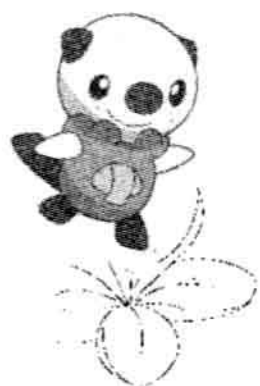
George W. Bush: the First President With an MBA /194

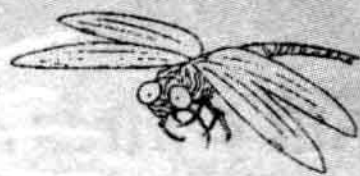
For Blooming in Wards: Nightingale /210

20th Century's Greatest Minds: Albert Einstein /218



奥巴马：8年前才还清助学贷款 /188  
小布什：第一位取得 MBA 学位的总统 /194  
南丁格尔：只为病房鲜花开 /210  
爱因斯坦：20 世纪最伟大的智者 /218





## Chapter 1

# 那些创造财富的身影

There is no shortcut to excellence. You will have to make the commitment to make excellence your priority. Use your talents, abilities, and skills in the best way possible and get ahead of others by giving that little extra.

成功没有捷径。你必须把卓越转变成你身上的一个特质。最大限度发挥你的天赋、才能、技巧，多付出一点。把其他所有人甩在你身后。

## *Bill Gates and Water Incident*

### 比尔·盖茨和泼水事件

Spend time with the family of Bill Gates, and eventually someone will mention the water incident.

The future software mogul was a headstrong 12-year-old and was having a particularly nasty argument with his mother at the dinner table. Fed up, his father threw a glass of cold water in the boy's face.

"Thanks for the shower," the young Mr. Gates snapped.

The incident lives in Gates family lore not just for its drama but also because it was a rare time that Bill Gates Sr., father of his famous namesake, lost his cool. The argument presaged a turning point in the life of a tempestuous boy that would set him on course to become the Bill Gates whom the public knows as co-founder of Microsoft Corp. and the world's richest man.

Behind the Bill Gates success story is the other William Gates. The senior Mr. Gates balanced a family thrown off kilter by a boy who appeared to gain the



### 【名人小课堂】

比尔·盖茨（全名 William Henry Gates，1955—），美国微软公司董事长。1995年至2007年，连续13年蝉联福布斯全球富豪榜世界首富。2008年6月27日正式退出微软，并把580亿美元个人财产尽数捐给比尔和梅琳达·盖茨基金会。2012年3月，比尔盖茨以610亿美元位列福布斯全球富豪榜第二。

和比尔·盖茨一家共度时光，总会有人提到泼水事件。

那时，这个未来的软件巨头尚处于固执而叛逆的12岁，他在餐桌上和母亲大吵了一架。父亲大为光火，朝这男孩儿的脸上泼了一杯冷水。

“真是感谢你的淋浴。”年轻的盖茨先生怒声说道。

这次事件之所以能在盖茨的家族故事中传承下来，并非仅仅因为其戏剧性，同时还因为这是老比尔·盖茨——著名的小比尔的父亲——极少的一次盛怒。这次争吵预示着盖茨生命里的一个转折——这位身怀傲骨的男孩已经做好了准备，要成为世人眼中的微软创始人和世界首富比尔·盖茨。

在比尔·盖茨的成功故事背后，是另一名威廉·盖茨。家庭和睦被这个仿佛在一夜之间获得成人头脑的小盖茨打破，而老盖茨要来恢复原有的和

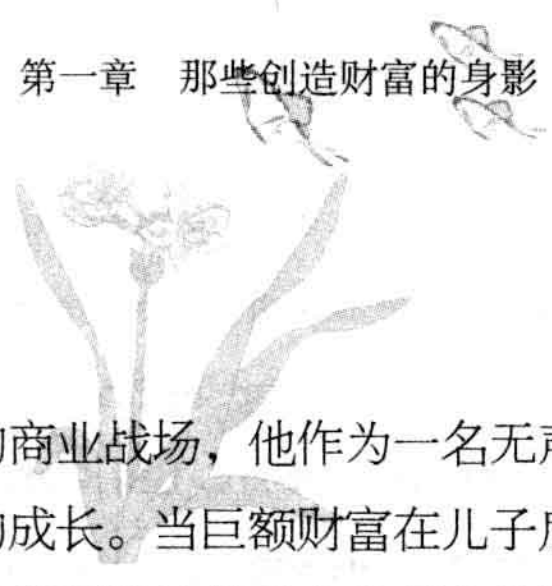


intellect of an adult almost overnight. He served as a quiet counsel as his son jumped into and thrived in the cutthroat business world. When huge wealth put new pressure on the son, the elder Gates stepped in to start what is now the world's largest private philanthropy.

Bill Gates Sr., 83 years old, is now co-chair of his son's \$30 billion philanthropy, the Bill & Melinda Gates Foundation. He has avoided the spotlight. The public details of his life include little beyond his official biography at the foundation, which says he was a Seattle lawyer, World War II veteran, nonprofit volunteer and father of three. He has compiled his thoughts on life in a short book to be published next week.

In interviews with *The Wall Street Journal*, Bill Gates Sr., Bill Gates and their family shared many details of the family's story for the first time, including Bill Gates Jr.'s experience in counseling and how his early interest in computers came about partly as a result of a family crisis. The sometimes colliding forces of discipline and freedom within the clan shaped the entrepreneur's character.

The relationship between father and son entered a new phase when the software mogul began working full-time seven months ago at the Gates Foundation. For the past 13 years, the father has been the sole Gates family



谐。眼看儿子跳入凶险的商业战场，他作为一名无声的顾问，一直陪伴着他的成长。当巨额财富在儿子肩头放上了新的负担，老盖茨便开始着手启动现今世界上最大的私人慈善基金会。

如今，83岁的老比尔·盖茨在他儿子的那个总值300亿美元的基金会——比尔和梅琳达·盖茨基金会——担任联合主席。他为人处事甚为低调，有关他这一生的公开资料不外乎基金会的官方记录，也只提到他曾是一名西雅图的律师、二战老兵、慈善志愿人士、三个孩子的父亲。他已将自己对生活的思考编写成册，定于下周出版<sup>①</sup>。

在与《华尔街日报》的访谈中，两位比尔·盖茨和他们的家人一道，首次在公众面前披露家庭故事中的诸多细节，这包括小比尔·盖茨在法庭上的经历，以及他早年对电脑的兴趣有部分是源于一场家庭危机。在家庭约束和自由追求之间时而发生的碰撞，打磨出了这位事业家的性格。

自这位软件巨头于七个月前开始在盖茨基金会担任全职的那一刻起，父子俩的关系又翻开了新的篇章。因为在过去的13年里，父亲是盖茨家族中唯

---

<sup>①</sup> 此书原名为《Showing Up For Life》，意为“登上生命的舞台”，中译本名为《每个孩子都是盖茨》。

member with a daily presence at the foundation, starting it from the basement of his home and minding it while his son finished up his final decade running Microsoft.

At six-foot-six, Bill Gates Sr. is nearly a full head taller than his son. He's known to be more social than the younger Bill Gates, but they share a sharp intellect and a bluntness that can come across to some as curt. He isn't prone to introspection and he plays down his role in his son's life.

"As a father, I never imagined that the argumentative, young boy who grew up in my house, eating my food and using my name would be my future employer," Mr. Gates Sr. told a group of nonprofit leaders in a 2005 speech. "But that's what happened."

The first stage—argumentative young boy—"started about the time he was 11," Mr. Gates Sr. says in one of a series of interviews. That's about when young Bill became an adult, says Bill Sr., and an increasing headache for the family.

Until that time, the Gates home had been peaceful. Bill Sr. and his wife, Mary, had three children: Kristi; then Bill, born in 1955; and Libby. It was a close family that thrived on competitions—board games, cards, ping-pong. And on rituals: Sunday dinners at the same time



——一位每日出席基金会的成员，是他将它带出襁褓，并在儿子运营微软的最后一个十年里，为其费尽了心思。

6.6 英尺的老比尔·盖茨几乎高出他儿子整整一个头。人们都说他比小比尔更擅于交际，但是，他们共有的直率和高智商一样显而易见，不过，这到了一些人眼中也就是唐突。要他自省并非易事，他还刻意把自己对儿子的影响一语带过。

“作为一名父亲，我从未想过这个吃我的食物、用我的姓名、在我的房子里长大的、争强好胜的年轻人，有一天竟会成为我的雇主，”在2005年的一场演讲中，老盖茨先生对一群慈善领袖说，“但一切就这么发生了。”

第一阶段——争强好胜的年轻人——“大约于11岁左右开始。”老盖茨先生在一次访谈中说道。就是在这个时候，小比尔长大了，老比尔说这是让家长越发头痛的事情。

在那之前，盖茨一家都处于宁静之中。老比尔和他的妻子玛丽养育着三个孩子：先是克里斯蒂，1955年有了比尔，最后是利比。这是一个靠比赛——棋牌